



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП  
Филология

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая кафедрой  
романо-германской филологии

Спицына Н.А.

«26» июня 2019 г.

Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы  
**Направление подготовки 45.03.01 Филология**  
профиль «Преподавание филологических дисциплин» (английский язык)

**Форма подготовки очная**

курс 2 семестр 3

лекции 18 час.

практические занятия 18 час.

лабораторные работы час.

в том числе с использованием МАО лек. \_\_\_\_ /пр. 18 /лаб. \_\_\_\_ час.

в том числе в электронной форме лек. \_\_\_\_ /пр. \_\_\_\_ /лаб. \_\_\_\_ час.

всего часов аудиторной нагрузки 36 час.

в том числе с использованием МАО 18 час.

в том числе в электронной форме \_\_\_\_ час.

самостоятельная работа 108 час.

в том числе на подготовку к экзамену 21 час.

курсовая работа / курсовой проект \_\_\_\_\_ семестр

зачет \_\_\_\_ семестр

экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07. 2015 № 12-13-1282

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 «26» июня 2019 г.

Заведующая кафедрой: к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составитель : доцент Ступницкая М.И.

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись)

(Морева Н.С.)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись)

(Морева Н.С.)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы»**

Дисциплина «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Преподавание филологических дисциплин (английский язык)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (108 часов), из них на подготовку к экзамену 21 час. Из общего количества практических занятий осуществляются с использованием МАО 18 часов. Дисциплина реализуется на втором курсе в 3-м семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен в 3-м семестре.

Дисциплина «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» является обязательной дисциплиной вариативной части блока I.

Содержанием дисциплины является освещение основных аспектов взаимодействия русской и европейской литератур, в частности, французской в XIX-XX веках. Изучение основных аспектов взаимодействия русской и западноевропейских литератур. Преломление в творческой практике крупнейших мастеров отечественной литературы общемировых эстетических тенденций. Влияние отечественной литературы на творчество зарубежных писателей, а также освоение «русского взгляда» западным культурным миром.

Дисциплина «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Общая филология и спецфилология», «Мировая литература», «Введение в литературоведение», «Введение в языкознание (европейские языки)».

**Цель** дисциплины – освоение теоретических знаний по истории западноевропейской и отечественной литератур, а также овладение знаниями основных закономерностей ее развития. Умения находить сходства и различия в критериях оценки важнейших художественных достижений литературы в нашей стране и за рубежом. Овладение обучающимися культурой мышления, способностью к анализу и обобщению информации, а также способностью проводить смысловые и эстетические параллели между внешне далекими явлениями отечественного литературного процесса, с одной стороны, и зарубежного – с другой.

**Задачи** курса заключаются в формировании у обучающихся:

- общекультурных и профессиональных знаний, а также развитие общих компетенций в сфере профессиональной деятельности;
- знаний художественной литературы, принадлежащих культуре и литературе стран изучаемых языков, их национального своеобразия;

- знаний о взаимодействии русской и западноевропейских литератур в XIX-XX веков;
- представлений об основных этапах истории европейской культуры и литературы, о значении и своеобразии каждого культурного этапа;
- представлений о межкультурных взаимосвязях в области литературы и искусства.
- умений сбора научной информации, подготовки обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;
- умений устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;
- умений выступления с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- овладения научной терминологии, умения ориентироваться в научной литературе,;

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общекультурных и профессиональные компетенций:

| Код и формулировка компетенции  | Этапы формирования компетенции |  |
|---|--------------------------------|--|
| ОПК-3: способность продемонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов | Знает                          | художественную литературу (отечественную и зарубежную) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах;   |
|   | Умеет                          | различать жанры литературных и фольклорных текстов, демонстрировать основные концепции в области теории литературы, истории зарубежной литературы рубежа XIX - XX веков; определять место произведения и автора в истории зарубежной литературы; |
|   | Владеет                        | способностью продемонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы и мировой литературы;  |
| ОПК-4: владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста  | Знает                          | базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;   |
|   | Умеет                          | обобщить языковые и филологические факты; анализировать и интерпретировать различные виды текстов;   |
|   | Владеет                        | базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;  |

|   |         |   |
|---|---------|---|
| ОПК-8: способность выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения   | Знает   | основные закономерности развития различных национальных литератур и культур, признаки взаимодействия литератур и культур; национальные особенности, вытекающие из своеобразия культуры каждого народа;                        |
|   | Умеет   | выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения;   |
|   | Владеет | способностью выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения;  |
| ОПК-9: готовность знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе    | Знает   | особенности русского языка и русской культуры; различия между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе;                       |
|   | Умеет   | объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе;   |
|   | Владеет | готовностью знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе. владеет методиками адаптации иностранных граждан; |
| ПК-5: способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования | Знает   | методику проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования;   |
|   | Умеет   | использовать возможности образовательной среды для формирования личностных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами данного учебного предмета ;                                 |
|   | Владеет | способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования.   |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» применяются следующие методы активного и интерактивного обучения: дискуссия, активное чтение.

# **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Лекции (18 часов)**

## **Тема 1. Основные тенденции и особенности современной зарубежной литературы / 2 часа.**

Реализм и постмодернизм. Черты постмодернизма как литературного направления. Литература Франции. Патрик Модiano. Тема войны в творчестве П. Модiano. Мишель Уэльбек. Романы «Элементарные частицы», «Платформа» и др. Фредерик Бегбедер. «99 франков», «Любовь живет три года». Ж.-М. Г. Ле Клезю. Литература Германии, Австрии и Швейцарии. Г. Грасс. Особенности мировоззрения, социально-политические взгляды писателя. Роман «Жестяной барабан». Патрик Зюскинд. Романы «Парфюмер». Роман «Парфюмер» как ключевое произведение немецкоязычной постмодернистской литературы. Ироническое переосмысление литературы романтизма. Э. Элинек. «Аптекарьша». Б. Шлинк. «Чтец».

## **Тема 2. Формирование мифа о России во французской литературе с XVIII века до наших дней / 2 часа.**

Произведения французских мыслителей Вольтера, Ж.-Ж. Руссо и Дени Дидро о России. Труд исследователя Жана Шапп д'Отроша «Путешествие в Сибирь». Книга графа Франсуа Ксавье де Местра «Юная сибирячка». Миф о России и русских в произведениях Жюль Верна. Негативный имидж России в книге де Кюстина «Николаевская Россия». Современные французские писатели о России.

## **Тема 3. Пушкин и французская литература / 2 часа.**

Культурная обстановка, в которой воспитывался Пушкин. Галломания в российском обществе того времени. Французские классики в образовании Пушкина. Война 1812 г. и июльская революция 1830 г. во Франции в восприятии Пушкина. Проспер Мериме и переводы Пушкина во Франции. Освоение французским обществом творчества Пушкина.

## **Тема 4. «Мне галлицизмы будут милы» роман А.С. Пушкина «Евгений Онегин» / 2 часа.**

Галлицизмы как отражение эпохи. Определение галлицизма как вида заимствования. Тематическая классификация галлицизмов на материале романа. Калькирование французских конструкций в романе. Французская культура в дворянском обществе XIX века.

## **Тема 5. Тургенев и Запад / 2 часа.**

Биография И.С. Тургенева. И.С. Тургенев и Полина Виардо. И.С. Тургенев- «лицо» русской литературы во Франции. Восприятие творчества Тургенева во Франции и в России. Переводческая деятельность И.С. Тургенева. Филологический анализ произведений «Первая Любовь», «Дым».

## **Тема 6. Лев Толстой и Франция / 2 часа.**

Путешествия Толстого во Францию. Влияние Ж.-Ж. Руссо на творчество Толстого. Рецепция Франции молодым Толстым. «Война и мир» и

французский язык. Война 1812 года. Образы французов. Фигура Наполеона глазами Льва Толстого в романе «Война и мир».

### **Тема 7. Конструирование образа России и стереотипные изображения русских в творчестве современных французских писателей XX века / 2 часа**

Художественные открытия русских классиков XIX века западными литературами XX века. Рецепция творчества крупных российских мастеров за рубежом (Л. Толстой, Ф. Достоевский, И. Тургенев) Тема русского человека в западном мире. Литературные штампы, игра национальными стереотипами, демонстрация через взаимодействие двух культур русского национального характера. Конструирование фигуры эмигранта первой волны в романах Патрика Модiano «Улицы темных лавок» и «Вилла "Грусть"».

### **Тема 8. Французы и Франция в творчестве А. П. Чехова / 2 часа.**

Чехов и французская проза XIX-XX вв. Поездки А. Чехова во Францию и его впечатления от страны. Переводы Чехова во Франции: Дени Рош, Эльза Триоле. Рецепция А. Чехова французскими читателями. Драматургия А. Чехова во Франции: Людмила и Жорж Питюевы. Анализ стереотипных образов французов в рассказах Чехова: «На чужбине», «Глупый француз», «Дорогие уроки».

### **Тема 9. Французские писатели с русскими корнями / 2 часа.**

Характеристики творчества двуязычных писателей, принадлежащих одновременно истории двух национальных литератур. Русское присутствие в творчестве французских писателей. Вклад французских писателей с русскими корнями в создание образа России во французском (и шире - западноевропейском сознании): Анри Труайя, Жозеф Кессель, Натали Саррот, Ромэн Гари, Морис Дрюон, Саши Гитри, Эльза Триоле, Андре Макин.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Практические занятия (18 час. из них 18 МАО )**

**Занятие 1. Модель образа России и стереотипные изображения русских в творчестве французских писателей XIX века (Ж. де Сталь, В. Гюго, А. Дюма, Ф. Стендаль, О. де Бальзак) / 2 часа (МАО-Активное чтение).**

1. Россия глазами Европы.
2. Основные модели конструирования образа России.
3. Приемы создания образа чужой страны.

**Занятие 2. Негативистская модель А. де Кюстина, предполагающая развернутую и тотальную критику России, ее демонизацию по книге де Кюстина «Николаевская Россия» / 2 часа. (МАО-Дискуссия).**

1. Политическая ситуация в России в 1839 году.
2. Контекст социально-культурной системы во Франции того периода.
3. Тема деспотизма самодержавия.
4. Тема рабства и бесправия народа.

**Занятие 3. Россия как экзотический фон в контексте романтического культа женщины** (Елизавета - у Коттен, Прасковья Лупалова у Франсуа Ксавье де Местра, Надя Федор - у Жюль Верна) или напротив демонизированные (Екатерина II - у д'Абрантес) женские образы / **2 часа (МАО- Активное чтение).**

1. Рецепция России через призму исторических реалий.
2. Романтический экзотизм России во французском литературном создании.
3. Ломка стереотипов при создании собирательных образов русских женщин.

**Занятие 4. Ироническое изображение французов в произведениях Пушкина «Капитанская дочка», «Дубровский», «Пиковая дама» / 2 часа (Мао-Дискуссия).**

1. Противопоставление галломании и галлофобии.
2. Приемы литературной игры: орфография, лексика, синтаксис, ироническая стилизация.

**Занятие 5. Рецепция творчества Пушкина во Франции. 2 часа (МАО – круглый стол)**

1. Проспер Мериме и Пушкин.
2. Перевод В. Набокова романа «Евгений Онегин» на английский язык и его комментарий к переводу.
3. «Пушкин» Шарля Бодье.

**Занятие 6. Андре Макин «Есть такая национальность — эмигрант. Это когда русские корни сильны, но французское влияние огромно». «Французское завещание» / 2 часа (Мао - Активное чтение).**

1. Роман «Французское завещание»-семейная хроника.
2. Франция в образе Прекрасной Дамы.
3. Стереотипическое изображение России.

**Занятие 7. Эльза Триоле, писательница еврейского происхождения, переводчик, «гибридная личность»: филологический анализ произведений «Розы в кредит», «Нейлоновый век» / 2 часа (Мао – Дискуссия).**

1. Эльза Триоле и Луи Арагон.
2. Актуальность романов «Розы в кредит» и «Нейлоновый век».
3. Переводы Эльзы Триоле.

**Занятие 8. Ромен Гари (Роман Кацев). Писатель, кинорежиссер, дипломат. Мистификатор набоковского масштаба. Автор увлекательной литературной биографии. Тема матери в романе «Обещание на рассвете» / 2 часа (Мао-Дискуссия).**

1. Литературная биография Романа Гарри.
2. Роман Гари –лауреат двух «Гонкуровских премий».
3. Роман «Обещание на рассвете» как задуманное и достигнутое.

**Занятие 9. «Русский экзотизм» в прозе Эмманюэля Каррера: «Русский роман» и «Роман-биография Эдуарда Лимонова» / 2 часа (Мао-Дискуссия).**

1. Русское присутствие в творчестве Э. Каррера.
2. Русский след в биографии писателя.

3. «Роман-биография Эдуарда Лимонова»-исторический роман о современности.

### III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине « Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы » представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### IV КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины  | Коды и этапы формирования компетенций    |         | Оценочные средства                           |                          |
|-------|---|--|---------|--|--------------------------|
|       |   |  |         | текущий контроль                             | промежуточная аттестация |
| 1     | Теоретическая часть курса<br>Лекции с 1-9 | ОПК-3,<br>ОПК-4,<br>ОПК-8,<br>ОПК-9      | Знает   | Собеседование (УО-1)                         | Вопросы к экзамену       |
|       |   |  | Умеет   | Реферат                                      |                          |
|       |   |  | Владеет | Дискуссия (УО-4)                             |                          |
| 2     | Практическая часть курса                  | ОПК-3<br>ОПК-4<br>ОПК-8<br>ОПК-9<br>ПК-5 | Знает   | Собеседование (УО-1) на практическом занятии | Вопросы к экзамену       |
|       |   |  | Умеет   | Реферат                                      |                          |
|       |   |  | Владеет | Дискуссия (УО-4)                             |                          |

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*

1. Васильева М.Г. История мировой литературы и искусства [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Г. Васильева. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, 2013. — 112 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/65052.html>

2. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века: учебник для бакалавров / В. М. Толмачев [и др.]. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 811 с.

<https://biblio-online.ru/book/70ED2DDA-3B14-4D02-9F9E-36527653336C/zarubezhnaya-literatura-konca-xix-nachala-xx-veka>

3. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века: учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.]; под ред. В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2015. — 362 с. <https://biblio-online.ru/book/0941F3DA-D2A3-4F64-960A-916FB68201D7/zarubezhnaya-literatura-xx-veka-v-2-t-t-2-vtoraya-polovina-xx-veka-nachalo-xxi-veka>

4. Нечепуренко М.Ю. Шедевры мировой литературы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Ю. Нечепуренко, Ю.В. Привалова, О.Г. Мельник. — Электрон. текстовые данные. — Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. — 111 с. — 978-5-9275-1868-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78719.html>

5. Рабинович В.С. История зарубежной литературы XIX века. Романтизм [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.С. Рабинович. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 88 с. — 978-5-7996-1139-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68334.html>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: <https://www.dvfu.ru/library/electronic-resources/>

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <http://www.elibrary.ru>

2. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>

3. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL:  
<http://www.iprbookshop.ru>

в свободном доступе в Интернет:

1. Библиотека on-line Кафедры истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова URL:  
<http://forlit.philol.msu.ru/lib-ru>

2. Некоммерческая электронная библиотека «ImWerden» URL:  
<http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books>

3. Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> Фундаментальная электронная библиотека. Словари. Энциклопедии. <http://feb-web.ru/feb/feb/dict.htm>

4. Русский филологический портал <http://philology.ru/>

5. Электронная библиотека ГУМЕР [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks)

6. Люксембург А.М. История зарубежной литературы XX века: Методические материалы к курсу для студентов 4 курса факультета филологии и журналистики (отделение журналистики). - Ростов-на-Дону: ЮФУ, 2006. - 59 с. // Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/382/70382>

7. Научная библиотека КиберЛенинка URL: <http://ciberleninka.ru>

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д),

Open Office,

программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

➤ *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Успешное освоение дисциплины «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» и достижение поставленных целей возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться еженедельно с целью лучшего усвоения учебного материала. Рекомендуется обращаться к дополнительным источникам, указанным преподавателем, с целью осуществления успешной

подготовки к практическим занятиям. Важно помнить, что работа над материалом курса обязательно включает в себя чтение художественных произведений, список которых рекомендуется преподавателем в начале каждого семестра.

➤ *Методические рекомендации по подготовке к аудиторным практическим занятиям.*

Цель практических занятий – научить студентов самостоятельно анализировать учебную и научную литературу, выработать у них опыт самостоятельного мышления по проблемам курса, сформировать навыки ведения научной дискуссии. Практические занятия могут проходить в различных формах: собеседование, организация «круглого стола», системы докладов, презентаций и дискуссий.

Как правило, практические занятия проводятся в виде развернутой беседы (дискуссии), по всем вопросам и при максимальном участии студентов в обсуждении вопросов практического занятия. При этой форме работы всей аудитории и определенным участникам обсуждения могут поручаться доклады (сообщения) по тому или иному вопросу, изучение и презентация дополнительных вопросов; проводится собеседование по отдельным вопросам. Вопросы, подлежащие обсуждению, представлены в разделе «Структура и содержание практической части курса». В ходе самостоятельной подготовки студент готовит выступления по вопросам темы. Сообщения делаются устно, развернуто, можно обращаться к конспекту во время выступления. Подготовка к дискуссии начинается с изучения литературы, рекомендованной преподавателем к практическому занятию. Порядок, при котором, прежде чем приступить к работе с главами учебника и исследовательскими работами, в которых дается анализ творчества писателей, будут прочитаны художественные произведения, указанные в списке рекомендованной к занятию литературы, представляется более продуктивным. Далее необходимо изучить работы из списка литературы и продумать, как ответить на каждый вопрос темы. При подготовке к дискуссии следует внимательно изучить научные работы, полемически представляющие тему дискуссии, определить наиболее объективную позицию, аргументировано представить ее, сформулировать собственное видение предлагаемой проблемы и, опираясь на текст произведения, её подтвердить. При подготовке должен быть подготовлен конспект (краткие фрагменты из учебной и научной литературы, цитаты из художественных произведений, собственные наблюдения и выводы), необходимый для аргументированного ответа на вопросы, можно обращаться к конспекту во время выступления.

Подготовка доклада/сообщения по отдельной теме представляет собой развернутое, углубленное, систематизированное изложение одного из аспектов темы практического занятия на основании рекомендованной исследовательской литературы (монографий, научных статей в сборниках и периодической печати). Не допускается копирование чужих рефератов или их фрагментов, краткий или перефразированный их пересказ. Процесс подготовки доклада/сообщения включает в себя следующие этапы: 1) подбор и изучение основных источников по теме (3-5 источников); 2) составление библиографии; 3) составление плана и затем написание текста доклада/сообщения; 4) публичное выступление на занятии; 5) краткое обсуждение доклада/сообщения студентами; 6) ответы на вопросы аудитории, возникшие в процессе обсуждения доклада/сообщения. Сообщения делаются устно, развернуто, можно обращаться к написанному тексту доклада или его конспекту во время выступления. Продолжительность выступления 5-7 минут.

Выступление на практическом занятии должно удовлетворять следующим требованиям: в нем излагаются теоретические подходы к рассматриваемому вопросу, дается анализ принципов, понятий и категорий; теоретические положения подкрепляются фактами, примерами, выступление должно быть аргументированным.

➤ *Методические рекомендации по подготовке к экзамену.*

Экзамен направлен на проверку знаний, умений и навыков, которые формируются в течение всего семестра. Экзамен по дисциплине «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» включает два вопроса из списка вопросов к экзамену. Для подготовки необходимо ознакомиться с соответствующим списком вопросов, повторить весь лекционный материал, материал практических занятий и темы, вынесенные на самостоятельное изучение, прочитать художественные произведения, рекомендованные преподавателем в начале семестра.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения.

|   |   |   |
|---|---|---|
| «Взаимопроникновение западноевропейской и | Мультимедийная аудитория:<br>Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖКпанель 47», 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, | 690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. |
|---|---|---|

|                           |   |                                    |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| отечественной литературы» | подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления | Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D504 |
|---------------------------|---|------------------------------------|

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы**

**Направление подготовки 45.03.01 Филология**  
профиль «Преподавание филологических дисциплин» (английский язык)  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2017**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине  
Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы  
108 часов**

| <b>№ п/п</b> | <b>Дата/сроки выполнения</b> | <b>Вид самостоятельной работы</b>  | <b>Примерные нормы времени на выполнение</b> | <b>Форма контроля</b>                                 |
|--------------|------------------------------|------------------------------------|--|---|
| 1.           | 1-14-я неделя                | Подготовка к практическим занятиям | 40   | Устный опрос.<br>Собеседование.<br>Доклад (сообщение) |
| 2.           | 14-18-я неделя               | Анализ художественного текста      | 27   | Устный опрос.   |
| 3.           | 5-12-я неделя                | Подготовка реферата                | 20   | Реферат   |
| 4.           | 15-18-я неделя               | Подготовка к экзамену              | 21   | Экзамен   |

**Методические рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы**

**Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся.**

Самостоятельная работа по дисциплине «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы», выполняется студентом индивидуально и заключается в изучении теоретического материала и анализа художественного текста. Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

Подготовка к аудиторным практическим занятиям.

➤ Подготовка складывается из следующих этапов:

- Чтение и анализ художественного текста.
- Работа со словарями, справочниками, энциклопедиями Составление конспекта (краткие фрагменты, цитаты), необходимого для аргументированного ответа на вопросы.
- Работа с учебной и научной литературой, составление конспекта (краткие фрагменты, цитаты), необходимого для аргументированного ответа на вопросы, и ссылок при выполнении письменного задания.
- Работа с электронными каталогами и интернет-информация.
- Составление плана ответа (для устного ответа).

➤ Подготовка реферата по теме.

Реферат относится к формам научной работы студентов, целью которой является расширение научного кругозора и усиление научно-исследовательского потенциала студентов. Реферат включает краткий обзор максимального количества публикаций, доступных по выбранной теме,

элементы сопоставительного анализа используемых материалов и выводы по теме. В процессе работы студенты приобретают навыки библиографического поиска литературы (в электронных и бумажных каталогах) и изложения мнения авторов научно грамотным языком и в хорошем стиле; навыки грамотного оформления ссылок на используемые источники и цитирования текста. Реферат должен представлять собой углубленное, систематизированное изложение темы на основании рекомендованной учебной литературы, монографий, научных статей в сборниках и периодической печати. Не допускается копирование чужих рефератов или их фрагментов, краткий или перефразированный их пересказ; цитаты из используемых при написании реферата работ, обязательно должны сопровождаться ссылкой на источник.

Реферат должен быть предоставлен в письменном виде. Все страницы работы нумеруются по порядку от титульного листа до последней страницы арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Объем реферата 5-7 страниц. Шрифт – 14 (Times New Roman). Межстрочный интервал – 1,5. Подробные правила оформления списка литературы на сайте Научной библиотеки ДВФУ – <https://www.dvfu.ru/upload/medialibrary/3d3/bibliography.pdf>

➤ Подготовка к экзамену

Подготовка к экзамену включает в себя, помимо работы над вопросами из списка вопросов к экзамену, чтение произведений из списка художественной литературы, предусмотренного для данного семестра.

**Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

5 баллов (отлично) выставляется студенту, если он выполнил не менее 85 % заданий к практическим занятиям правильно ответил не менее чем на 85% вопросов теста (если он предусмотрен учебным планом на семестр); прочитал не менее 85 % произведений из списка художественной литературы, предоставил в срок рефераты, если они предусмотрены в данном семестре, предоставил в срок курсовую работу, если она предусмотрена в данном семестре.

4 балла (хорошо) выставляется студенту, если он выполнил 70-84 % заданий к практическим занятиям (если они предусмотрены учебным планом на семестр), правильно ответил 70-84% вопросов теста (если он предусмотрен учебным планом на семестр); прочитал 70-84 % произведений из списка художественной литературы, предоставил в срок рефераты, если они предусмотрены в данном семестре, предоставил в срок курсовую работу, если она предусмотрена в данном семестре.

3 балла (удовлетворительно) выставляется студенту, если он выполнил 50-69 % заданий к практическим занятиям (если они предусмотрены учебным планом на семестр), правильно ответил на 50-69% вопросов теста (если он предусмотрен учебным планом на семестр); прочитал 50-69 % произведений из списка художественной литературы, предоставил в срок рефераты, если они предусмотрены в данном семестре, предоставил в срок курсовую работу, если она предусмотрена в данном семестре.

2 балла (неудовлетворительно) выставляется студенту, если он выполнил менее 50 % заданий к практическим занятиям (если они предусмотрены учебным планом на семестр) или правильно ответил менее чем на 50% вопросов теста (если он предусмотрен учебным планом на семестр); прочитал менее 50 % произведений из списка художественной литературы, не предоставил в срок рефераты, если они предусмотрены в данном семестре.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы**

**Направление подготовки 45.03.01 Филология**

**профиль «Преподавание филологических дисциплин» (английский язык)**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2017**

## Паспорт ФОС

| Код и формулировка компетенции   | Этапы формирования компетенции |  |
|--|--------------------------------|--|
| ОПК-3: способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов | Знает                          | художественную литературу (отечественную и зарубежную) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах;   |
|  | Умеет                          | различать жанры литературных и фольклорных текстов, демонстрировать основные концепции в области теории литературы, истории зарубежной литературы рубежа XIX - XX веков; определять место произведения и автора в истории зарубежной литературы; |
|  | Владеет                        | способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы и мировой литературы;   |
| ОПК-4: владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста   | Знает                          | базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;   |
|  | Умеет                          | обобщить языковые и филологические факты; анализировать и интерпретировать различные виды текстов;   |
|  | Владеет                        | базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;  |
| ОПК-8: способность выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения  | Знает                          | основные закономерности развития различных национальных литератур и культур, признаки взаимодействия литератур и культур; национальные особенности, вытекающие из своеобразия культуры каждого народа;   |
|  | Умеет                          | выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения;  |
|  | Владеет                        | способностью выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и   |

|   |         |   |
|---|---------|---|
|   |         | обогащения;   |
| ОПК-9: готовность знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе    | Знает   | особенности русского языка и русской культуры; различия между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе;                       |
|   | Умеет   | объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе;   |
|   | Владеет | готовностью знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе. владеет методиками адаптации иностранных граждан; |
| ПК-5: способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования | Знает   | методику проведения у учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования;   |
|   | Умеет   | использовать возможности образовательной среды для формирования личностных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами данного учебного предмета;                                  |
|   | Владеет | способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования.   |

### Контроль достижений целей курса

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины  | Коды и этапы формирования компетенций |       | Оценочные средства                           |                          |
|-------|---|---------------------------------------|-------|--|--------------------------|
|       |   |                                       |       | текущий контроль                             | промежуточная аттестация |
| 1     | Теоретическая часть курса<br>Лекции с 1-9 | ОПК-3                                 | Знает | Собеседование на практическом занятии (УО-1) | Вопросы к экзамену       |
|       |   | ОПК-4                                 |       |  |                          |
|       |   | ОПК-8                                 | Умеет | Реферат                                      |                          |

|   |                          |               |         |  |                    |
|---|--------------------------|---------------|---------|--|--------------------|
|   |                          | ОПК-9<br>ПК-5 | Владеет | Дискуссия (УО-4)                             |                    |
| 2 | Практическая часть курса | ОПК-3         | Знает   | Собеседование (УО-1) на практическом занятии | Вопросы к экзамену |
|   |                          | ОПК-4         | Умеет   | Реферат                                      |                    |
|   |                          | ОПК-8         |         | Дискуссия (УО-4)                             |                    |
|   |                          | ОПК-9<br>ПК-5 | Владеет |  |                    |

### Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

| Код и формулировка компетенции   | Этапы формирования компетенции |   | критерии   | показатели   | оценочные средства                                    |
|--|--------------------------------|---|--|--|---|
| ОПК 3<br>способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов | знает (пороговый уровень)      | художественную литературу (отечественную и зарубежную) XIX-XX веков и своеобразие каждого культурного этапа; знаком с различными жанрами литературных и фольклорных текстов | Знает концепции в области теории литературы, историю отечественной и мировой литературы; различные жанры текстов | Способен продемонстрировать национальные особенности западноевропейской и отечественных литератур, а также концепции в области теории литературы | Собеседование (УО-1)<br>Вопросы к экзамену<br>реферат |
|  | умеет (продвинутой)            | различает жанры литературных текстов, определяет место произведения и автора в истории зарубежной литературы;   | умеет различать жанры литературных текстов, определять место произведения в истории зарубежной литературы        | способен правильно назвать жанры литературных текстов и место произведения в истории зарубежной литературы                                       | дискуссия   |
|  | владеет (высокий)              | Демонстрирует глубокие знания основных литературных направлений и течений конца XX-   | Глубокими и прочными знаниями литературных направлений и течений конца   | Способен сделать глубокий анализ литературных направлений и  | Вопросы к экзамену<br>реферат                         |

|   |                           |   |   |  |  |
|---|---------------------------|---|---|--|--|
|   |                           | XXI век, владеет принципами поиска и систематизации информации  | XX-XXI веков  | течений конца XX-XXI веков, хорошо ориентируется в различных жанрах текстов  |  |
| ОПК-4 владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста | Знает (пороговый уровень) | базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов, знаком с филологическим анализом и интерпретацией текста;        | Знания и навыки сбора и анализа литературных фактов и интерпретации текста  | Способен собрать и анализировать языковые и литературные факты   | Собеседование (УО-1)<br>Вопросы к экзамену |
|   | Умеет (продвинутой)       | умеет собрать необходимые языковые и литературные факты, анализировать и интерпретировать текст                                 | базовые умения и навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов  | Способен к обобщению необходимых языковых и литературных фактов  | Собеседование (УО-1)<br>Вопросы к экзамену |
|   | Владеет (высокий)         | Владеет сформированными навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста | Систематизация необходимых языковых и литературных фактов. глубокий анализ и интерпретация текста                     | Способен оперировать сформированными навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста | Вопросы к экзамену                         |
| ОПК-8 способность выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и   | Знает (пороговый уровень) | Знает признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения             | Знания признаков взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения | Способен выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения              | Собеседование (УО-1)                       |

|  |                              |   |  |   |  |
|--|------------------------------|---|--|---|--|
| обогащения   | Умеет<br>(продвинутой)       | Умеет выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения                        | Умения, направленные на выявления признаков взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения | Может демонстрировать признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения                         | Вопросы к экзамену<br>Реферат              |
|  | Владеет<br>(высокий)         | Владеет способностью выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения         | Может выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения                     | способен выявлять признаки взаимодействия различных национальных языков, литератур и культур, их взаимного влияния и обогащения                             | Собеседование (УО-1)<br>Вопросы к экзамену |
| ОПК-9<br>готовность знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе | Знает<br>(пороговый уровень) | Знания правила общения с представителями иных культур, способы адаптации иностранных граждан в российском обществе                                  | Знает как выстраивать межкультурный диалог с представителями иных культур при знакомстве с российской культурой, русским языком и литературой    | Готов   |  |
|  | Умеет<br>(продвинутой)       | Умеет навыки выстраивания межкультурного диалога с представителями иных культур при знакомстве с российской культурой, русским языком и литературой | навыки выстраивания межкультурного диалога с представителями иных культур при знакомстве с российской культурой, русским языком и литературой    | Способен найти способы для адаптации иностранных граждан в российском обществе, а также познакомить их с российской культурой, русским языком и литературой |  |
|  | Владеет<br>(высокий)         | Готовностью знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой,   | Готов знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать                                 | способен осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения с  | Дискуссия,<br>Собеседование (УО-1)         |

|   |                           |   |  |   |                      |
|---|---------------------------|---|--|---|----------------------|
|   |                           | способствовать адаптации иностранных граждан в  | адаптации иностранных граждан в российском обществе  | учетом специфики и культурных различий представителей сторон диалога.   |                      |
| ПК-9<br>способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования | Знает (пороговый уровень) | Знает методику проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования    | Владение методикой проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования | Готов к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования   | Собеседование (УО-1) |
|   | Умеет (продвинутой)       | Знает как провести учебное занятие и внеклассное мероприятие по языку и литературе  | Теоретические знания о методике проведения учебных и внеклассных мероприятия по языку и литературе   | Владение теоретическим и практическими знаниями для проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования | Дискуссия            |
|   | Владеет (высокий)         | Владеет методикой проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования | Креативные умения проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования  | Способен провести учебное занятие на хорошем профессиональном уровне, а также интересные внеклассные мероприятия по языку и литературе  | Реферат              |

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация студентов** по дисциплине «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, дискуссия, реферат*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. С докладом/сообщением каждый студент может выступить не более одного раза в течение семестра.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине, активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий);
- степень усвоения теоретических знаний (собеседование);
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы (дискуссия,);
- результаты самостоятельной работы (собеседование, дискуссия, доклад/сообщение).

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Реферат (УО-3) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Дискуссия (УО-4) - средство, позволяющее включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Оценивание осуществляется по двухбалльной системе.

**Промежуточная аттестация** студентов по дисциплине «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине «Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы» предусмотрен экзамен в 3 семестре. Экзамен проводится в форме интерактивной формы собеседования

в вопросно-ответной форме.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Содержание экзамена.

Билет включает в себя два вопроса из списка вопросов к экзамену.

#### **Образец билета**

1. Русская тема в творчестве Романа Гари.
2. Русский человек в чужой культурной среде в изображении Г. Газданова («Ночные дороги», «Вечер у Клер»)

#### **Список вопросов к экзамену**

1. Назовите три произведения А. Чехова, в которых он описывает французов. Приведите примеры.
  2. Что такое галлицизмы, приведите примеры галлицизмов из разных сфер в романе «Евгений Онегин».
  3. Какие произведения Романа Гари Вы можете назвать?
  4. Кто автор сентиментального романа в письмах «Юлия или Новая Элоиза»?
  5. Изображение России и русских в произведении Астольфа де Кюстина «Россия в 1836»
  6. Русские и французы: взгляд сквозь призму литературы. Образ француза в русской литературе. Образ русского во французской литературе.
  7. Образ русской женщины в романе Патрика Модяно «Улица «Темных лавок».
  8. «Утраченный мир» Гайто Газданова.
  9. Изображение французов в произведениях Пушкина «Евгений Онегин», «Капитанская дочка», «Дубровский» и «Пиковая дама».
  10. Гастон Леру и «русские детали» в произведении « Черные невесты»<sup>7</sup>
  11. Жюль Верн и его русские герои.
  12. Восприятие А. Чехова, писателя и драматурга, во Франции.
  13. Отношение автора «Войны и мира» к французскому языку.
  14. Вольтер и Екатерина II.
  15. Рецепция Петра Первого во Франции.
  16. Стендаль и Россия.
  17. «Русский» Проспер Мериме, почему мы можем так сказать?
  18. Специфика постмодернизма во французской литературе.
- Назовите представителей французского постмодернизма.
19. Назовите представителей российского постмодернизма.

### **Критерии выставления оценки студенту на экзамене по дисциплине**

**«Взаимопроникновение западноевропейской и отечественной литературы »**

| <b>Баллы</b><br>(рейтингово<br>й оценки) | <b>Оценка</b><br><b>зачета</b><br>(стандартная) | <b>Требования к сформированным компетенциям</b> |
|--|---|---|
|--|---|---|

|          |                              |   |
|----------|------------------------------|---|
| 86-100   | <i>«отлично»</i>             | Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логично его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, ответ на оба вопроса отличается глубиной раскрытия темы, демонстрирует владение литературоведческой терминологией, навыки литературоведческого анализа, умение делать выводы и обобщения, приводить примеры; прочитаны произведения художественной литературы, рекомендованные преподавателем в начале семестра. |
| 76-85    | <i>«хорошо»</i>              | Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами литературоведческого анализа; прочитал большую часть произведений художественной литературы, рекомендованных преподавателем в начале семестра.  |
| 61-75    | <i>«удовлетворительно»</i>   | Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он прочитал часть произведений художественной литературы, рекомендованных преподавателем в начале семестра, имеет знания основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, демонстрирует слабые навыки литературоведческого анализа.   |
| Менее 61 | <i>«неудовлетворительно»</i> | Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки при ответе.   |

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Примерные вопросы для собеседования:**

1. Россия в творчестве Жюль Верна «Курьер царя» (1876).
2. Роман Стендаля «Красное и черное», что символизируют эти цвета?
3. А. Пушкин и галлицизмы: «Мне галлицизмы будут милы».
4. Русское зарубежье: Ностальгия и жажда возрождения ( по произведениям Патрика Модяно)
5. Изображение России и русских в произведении Астольфа де Кюстина «Россия в 1836»
6. Эмиграция XX : опыт выживания русских писателей.
7. Русские и французы: взгляд сквозь призму литературы. Образ француза в русской литературе. Образ русского во французской литературе.

8. «Утраченный мир» Гайто Газданова.
9. Романтический культ русской женщины в романах XIX века.
10. Французские реалии в произведениях А. Чехова.

#### **Критерии оценивания при собеседовании:**

✓ *2 балла* выставляется студенту, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, демонстрирует владение литературоведческой терминологией, умение объяснять сущность явлений и процессов, делать выводы и обобщения, приводить примеры; ответ аргументирован, логичен и последователен.

✓ *1 балл* выставляется студенту, если ответ в основном свидетельствует о знании процессов изучаемой предметной области, однако отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, слабо сформированными навыками анализа явлений и процессов, недостаточным умением приводить примеры, недостаточной логичностью, последовательностью ответа и его аргументацией. Допускаются незначительные ошибки в содержании ответа, студент не всегда умеет провести связь с другими аспектами изучаемой области.

*0 баллов* выставляется, если ответ студента обнаруживает незнание процессов изучаемой предметной области, отличается незнанием основных вопросов теории, неумением давать аргументированные ответы, отсутствием логичности и последовательности в ответе.

#### **Темы рефератов**

1. Фигура русского эмигранта в творчестве Патрика Модiano.
2. Национально обусловленные различия в психологическом портрете персонажей в произведениях Чехова.
3. Диалог русской и западноевропейской точек зрения в литературе «путевых впечатлений».
4. Становление «русистики» в западном литературоведении («Русский роман» Э.М. де Вогиюэ, 1886; «Революция и роман в России» Э.П. Басан, 1887).
5. Западные переводчики русской классической литературы. Уважительное отношение мира к гуманистическому пафосу русской классики: «святая русская литература» (Т. Манн).
6. Приемы создания образа России в европейской литературе.
7. Переводческая деятельность И. Тургенева.
8. А. Чехов и французский театр.

#### **Критерии оценивания рефератов**

*5 баллов* выставляется студенту, если реферат представляет собой углубленное, систематизированное изложение темы на основании

рекомендованной учебной литературы, монографий, научных статей в сборниках и периодической печати; цитаты из используемых при написании реферата работ сопровождаются ссылкой на источник; объем работы достаточен.

4 *балла* выставляется студенту, если реферат представляет собой достаточно систематизированное изложение темы на основании рекомендованной учебной литературы, монографий, научных статей в сборниках и периодической печати; цитаты из используемых при написании реферата работ не всегда сопровождаются ссылкой на источник; объем работы достаточен.

3 *балла* выставляется студенту, если реферат представляет собой достаточно систематизированное, но недостаточно глубокое изложение темы на основании рекомендованной учебной литературы, монографий, научных статей в сборниках и периодической печати; цитаты из используемых при написании реферата работ не всегда сопровождаются ссылкой на источник; объем работы достаточен.

2 *балла* выставляется студенту, если реферат не является самостоятельной работой, допущено копирование чужих рефератов или их фрагментов, краткий или перефразированный их пересказ; цитаты из используемых при написании реферата работ не сопровождаются ссылкой на источник и объем работы недостаточен.

### **Примерные темы для дискуссии**

1. Литературная биография и творчество Эльзы Триоле. В чем заключается актуальность романов Эльзы Триоле?

2. Россия 1839-страна деспотизма, поголовного пьянства, грубых нравов и роскошных дворцов (по произведению А. де Кюстина «Россия 1839»).

3. Рецепция России во Франции через призму исторических реалий.

4. Основные модели конструирования образа России европейскими литераторами.

5. Причины галломании в России в XIX веке.

6. Роман Гари, великий мистификатор.

7. Стереотипность в изображении России в романах Андре Макина.

### **Критерии оценивания участия в дискуссии:**

✓ 2 *балла* выставляется студенту, если его ответ отличается глубиной раскрытия темы; демонстрирует владение терминологией, умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, убедительно аргументировать собственную позицию, приводить примеры. Ответ логичен, последователен и демонстрирует свободное владение монологической речью, прочитаны художественные произведения,

предложенные для анализа на практическом занятии, и учебная литература по теме.

✓ *1 балл* выставляется студенту, если его ответ отличается недостаточной глубиной раскрытия темы, демонстрирует слабо сформированные навыки анализа явлений, процессов, недостаточное умение аргументировать собственную позицию и приводить примеры; ответ недостаточно логичен, последователен, студент слабо владеет монологической речью. Художественные произведения, предложенные для анализа на практическом занятии, и учебная литература по теме прочитаны.

✓ В случае, если студент не участвовал в дискуссии или отвечал не по существу вопроса, не прочитал художественные произведения, предложенные для анализа на практическом занятии, и учебную литературу по теме, выставляется 0 баллов.

### **Список литературы для чтения**

1. Вольтер «История Российской Империи в царствование Петра Великого»
2. Бегбедер Ф. «Идеаль», «99 франков».
3. Гайто Газданов «Вечер у Клер», «Ночные дороги».
4. Жан Жак Руссо «Новая Элоиза», «Эмиль, или о воспитании», «Исповедь Жан-Жака Руссо».
5. Жюль Верн «Михаил Строгов».
6. Э. Триоле «Розы в кредит», «Нейлоновый век».
7. Ромен Гари «Жизнь впереди», «Обещание на рассвете».
8. В. Гюго «Отверженные».
9. Симона де Бовуар «Недоразумение в Москве».
10. Натали Саррот «Детство».
11. Стендаль «Арманс или Сцены из жизни парижского салона 1827 года», «Красное и черное».
12. Патрик Модiano «Улицы Темных лавок», «Вилла “Печаль”»
13. Б.Поплавский «Аполлон Безобразов».
14. И. Тургенев «Первая любовь», «Дым».
15. А. Чехов, рассказы: «На чужбине», «Глупый француз», «Дорогие уроки», «Жена».